

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ Hiskiasz, król Judy, wniósł dla zgromadzenia tysiąc cieląt i siedem tysięcy owiec, a książęta wnieśli dla zgromadzenia tysiąc cieląt i dziesięć tysięcy owiec.* Kapłani zaś poświęcili się w wielkiej liczbie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ponieważ Hiskiasz, król Judy, przekazał zgromadzeniu tysiąc cieląt i siedem tysięcy owiec, a książęta także przekazali zgromadzeniu tysiąc cieląt i aż dziesięć tysięcy owiec. Kapłani z kolei poświęcili się w wielkiej liczbie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ezechiasz bowiem, król Judy, dał zgromadzeniu tysiąc cielców i siedem tysięcy owiec, a książęta dali zgromadzeniu tysiąc cielców i dziesięć tysięcy owiec. I poświęciło się bardzo wielu kapłanów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Ezechyjasz, król Judzki, dał był zgromadzeniu tysiąc cielców, i siedm tysięcy owiec: książęta też dali zgromadzeniu tysiąc cielców, i owiec dziesięć tysięcy. I poświęciło się kapłanów bardzo wiele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo Ezechiasz, król Judzki, dał był zgromadzeniu tysiąc byków i siedm tysięcy owiec, a książęta dały były ludowi tysiąc byków, a owiec dziesięć tysięcy: poświęciło się tedy kapłanów wielkie mnóstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król bowiem judzki, Ezechiasz, ofiarował zgromadzeniu tysiąc cielców i siedem tysięcy owiec, a naczelnicy ofiarowali zgromadzeniu tysiąc młodych cielców i dziesięć tysięcy owiec. Kapłani zaś oczyszczili się w ogromnej liczbie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Hiskiasz, król judzki, darował zgromadzeniu tysiąc cielców i siedem tysięcy owiec, książęta zaś darowali zgromadzeniu tysiąc cielców i dziesięć tysięcy owiec. Wtedy kapłani poświęcili się w wielkiej liczbie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezechiasz bowiem, król Judy, dał zgromadzeniu tysiąc cielców, siedem tysięcy owiec, a książęta ofiarowali zgromadzeniu tysiąc cielców, dziesięć tysięcy owiec, i wielu kapłanów się uświęciło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz, król Judy, przeznaczył dla zgromadzenia tysiąc cielców i siedem tysięcy owiec. Przywódcy ludu ofiarowali zgromadzeniu tysiąc cielców i dziesięć tysięcy owiec. Wielu kapłanów poddało się rytualnemu oczyszczeniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz bowiem, król Judy, ofiarował zgromadzeniu [ludu] 1000 wołów i 7000 owiec, a książęta ofiarowali również dla zgromadzenia 1000 wołów i 10 000 owiec. Poświęciło się także bardzo wielu kapłanów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Езекиа відклав зборові Юди тисячу телят і сім тисяч овець, і володарі відклали народові тисячу телят і десять тисяч овець, і багато святого для священиків.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Bowiem Chiskjasz, król Judy, dał zgromadzeniu tysiąc

¹⁾ <x>140 7:5</x>; <x>140 35:7-9</x>

	dynamiczny	Gdańska	cielców i siedem tysięcy owiec; także i władcy dali zgromadzeniu tysiąc cielców i dziesięć tysięcy owiec. Nadto poświęciło się bardzo wielu kapłanów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo Ezechiasz, król Judy, dał zborowi tysiąc byków i siedem tysięcy owiec, a książęta, dali zborowi tysiąc byków i dziesięć tysięcy owiec; i uświęcało się bardzo wielu kapłanów.